

## Instructions pour l'orateur

- Avant de commencer, veuillez redémarrer le smartphone que vous utiliserez comme haut-parleur afin de garantir des performances optimales et d'éviter que des processus en arrière-plan n'interfèrent avec la session de traduction.

- Connectez-vous à

**[www.nub.art/customer/login](http://www.nub.art/customer/login)**

- Cliquez sur « Nubart TRANSLATE ».

- S'il existe plusieurs canaux de traduction simultanée, sélectionnez celui qui convient.

- Sélectionnez la langue que vous parlerez pendant votre présentation.

**Important :** Si vous décidez de changer de langue pendant votre présentation, pensez à l'activer dans « Changer langue » **(4)**

- Cliquez sur « Activer le son » **(2)** et commencez à parler.

- Le spectromètre **(1)** devrait maintenant afficher un signal. Cela indique que le son de votre voix est bien reçu.

Si vous ne voyez aucun signal sur le spectromètre (1) lorsque vous parlez, votre microphone n'est pas activé. Assurez-vous qu'aucune autre application en arrière-plan ne l'utilise et désactivez le Bluetooth, sauf si vous utilisez un microphone sans fil.

- En cliquant sur « Activer le son » **(2)** activera également le minuteur de traduction simultanée **(5)**, qui apparaîtra en rouge. Pour mettre la traduction en pause, cliquez sur « Désactiver le son » **(2)** afin d'arrêter le minuteur et de réduire les coûts, car Nubart ne vous facturera que le temps réellement utilisé.

- Si un membre du public pose une question **(10)**, une cloche rouge apparaîtra sur le bouton « Questions » **(3)**. Cliquer dessus affichera les questions accumulées, qui seront automatiquement traduites dans votre langue. Nous vous recommandons de supprimer chaque question après y avoir répondu.

1

2

3

5



4

6

9



7

8

10

## Instructions pour l'auditeur

- Scannez le code QR.
- S'il existe plusieurs canaux de traduction simultanée, sélectionnez le canal que vous souhaitez rejoindre.
- Un message vous indiquera la langue de traduction. Nous utilisons la langue par défaut de votre navigateur (généralement votre langue maternelle). Vous pouvez toutefois modifier la langue à tout moment en cliquant sur l'icône dans le menu supérieur **(6)**.
- La traduction s'affichera au centre de l'écran. Vous pouvez, si vous le souhaitez, réduire la luminosité de l'écran pour économiser la batterie ou augmenter ou diminuer la taille de la police **(8)**.

Par défaut, l'audio est activé pour que vous puissiez entendre la traduction en plus de la lire. Si vous n'entendez rien, montez légèrement le volume de votre smartphone.

- Si vous ne souhaitez pas entendre la traduction, vous pouvez la couper à tout moment en utilisant le bouton **(7)** dans le menu supérieur.
- Pour poser une question, appuyez sur le bouton **(10)** en bas de l'écran. Vous pouvez saisir votre question dans la langue que vous écoutez ; l'orateur la recevra traduite dans votre langue. Il recevra une notification avec votre question, mais c'est à lui de décider quand y répondre.
- Si vous souhaitez quitter la traduction, cliquez sur « Déconnecter » **(9)**.

## Internet

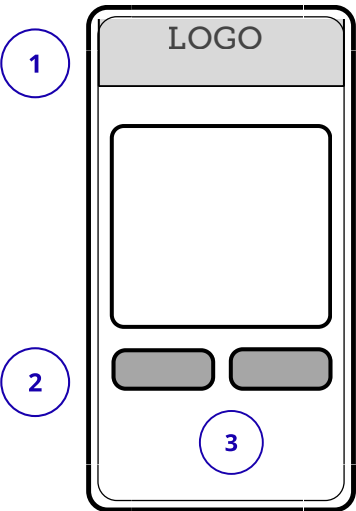
Le réseau doit prendre en charge les connexions WebSocket sécurisées via le protocole WSS. (La plupart des réseaux modernes le font, mais certains systèmes Wi-Fi d'entreprise ou publics peuvent bloquer ces connexions.)

Prévoyez une bande passante suffisante en fonction du nombre de participants prévu. À titre indicatif:

- Petits événements (jusqu'à 50 utilisateurs): vitesse de téléchargement minimale de 25 Mbps.
- Événements moyens (50-200 utilisateurs): vitesse de téléchargement minimale de 100 Mbps.
- Grands événements (plus de 200 utilisateurs): vitesse de téléchargement minimale de 500 Mbps ou plus.

Assurez-vous que votre routeur et votre infrastructure réseau peuvent gérer le nombre de connexions d'appareils simultanées que vous attendez lors de votre événement.

## Personnalisation



Le logo doit être centré dans la barre supérieure. L'espace étant limité, nous ne pouvons pas placer plus de trois logos sur une ligne horizontale. S'il n'y a pas de logo, nous pouvons utiliser cet espace pour mettre le nom et la date de l'événement. Nous pouvons également personnaliser la couleur d'arrière-plan (3), la couleur de la barre de menu supérieure (1) et la couleur des boutons (2).

Veuillez indiquer les couleurs souhaitées au format hexadécimal ou RVB. Notre équipe peut également personnaliser les couleurs en fonction de votre site web ou de celui de l'événement.

## Glossaire des termes techniques

Lorsque vous commandez un Nubart TRANSLATE chez nous, notre équipe vous enverra un lien vers une feuille de calcul spécialement conçue qui comprend le glossaire des traductions spéciales (maximum 50 mots) et la liste des noms propres difficiles à prononcer.

### Terminologie spécialisée

Notre intelligence artificielle maîtrise parfaitement les termes techniques. Veuillez vous limiter aux termes spécifiques à votre secteur ou à ceux que vous souhaitez traduire de manière très précise (50 mots maximum).

### Prononciation des noms propres

Si les noms propres sont rares, ils peuvent entraîner des problèmes de prononciation.

Si vous pensez que des noms complexes apparaîtront lors de l'événement (comme le nom de votre entreprise, de votre produit ou celui de l'intervenant), veuillez indiquer le terme original ainsi qu'une prononciation approximative. (Par exemple, «Sean» se prononce « SHON ».)

## Connexion au microphone

Nubart TRANSLATE utilise un noise gate, ce qui signifie que seuls les signaux audio dépassant un certain niveau sont reçus. Cela empêche le système de capter d'autres voix et de les transmettre comme si elles provenaient du locuteur, ou de produire un effet Larsen si la traduction était audible par le microphone émetteur.

Par conséquent, les options suivantes sont disponibles :

- Parlez directement dans le microphone du téléphone portable.
- Utilisez un microphone externe, par exemple un microphone-cravate ou un micro-casque.

Si vous utilisez déjà une sonorisation ou une interface audio pour un microphone, vous pouvez :

- Connectez le signal audio directement du PA ou de l'interface audio au téléphone portable, ou
- Diviser le signal du microphone.

## Premières impressions

Il est normal que la traduction prenne un certain temps à commencer.

En général, il est recommandé de parler naturellement, mais pas trop vite.

Les pauses entre les phrases traduites sont normales: l'IA attend une unité sémantique complète avant de générer la traduction et la voix. Cependant, une fois que l'orateur commence à parler, pas d'inquiétude: la traduction rattrape son retard. L'orateur n'a pas besoin de marquer de pause ni d'attendre la traduction! En réalité, les pauses artificielles peuvent nuire à la qualité de la traduction.